

Saya yang menandatangani formulir ini bermaksud mendaftar untuk mengikuti ujian guna mendapatkan diploma DELE bahasa Spanyol di tempat pengujian yang ditentukan dan dengan ini saya menyetujui semua syarat dan ketentuan yang berlaku.

Tulislah dengan HURUF KAPITAL.

DICETAK DUA KALI DAN KIRIM KE ALAMAT TEMPAT PENGUJIAN.

DATA PRIBADI

NAMA:
 NAMA KELUARGA:
 WANITA PRIA
 Tanggal lahir: / / (hari/bulan/tahun)
 Tempat lahir:
 Negara kelahiran:
 Paspor/KITAS/Kartu Identitas:
 Telepon seluler:

DATA TEMPAT TINGGAL SAMPAI MENGIKUTI UJIAN:

Jalan:
 Daerah:
 Negara:
 Kode pos: Tel.:
 Surel:

DATA TEMPAT TINGGAL TETAP (Jika berbeda dengan diatas):

Jalan:
 Daerah:
 Negara:
 Kode pos: Tel.:
 Surel:

DATA PENDAFTARAN UJIAN DELE YANG INGIN MENDAFTAR

JENIS UJIAN:
 Level A: DELE A1 (01) DELE A2 (02)
 DELE A1 escolar (11)
 Level B: DELE B1 (03) DELE B2 (04)
 DELE A2/B1 escolar (17)
 Level C: DELE C1 (05) DELE C2 (06)

DATA TEMPAT PENGUJIAN:

BULAN (dua angka):
 NAMA TEMPAT PENGUJIAN:
 KOTA:
 NEGARA:

RINCIAN BIAYA UJIAN

BIAYA UJIAN: Mata Uang
 PEMBAYARAN DENGAN CARA:
 Tunai Cek Transfer Lainnya

Apakah Anda mendaftar DELE untuk mendapatkan kewarganegaraan Spanyol?

Ya, untuk tinggal. Ya, karena suku sefardí. Tidak.

Saya telah membaca dan menyetujui semua persyaratan dan ketentuan diploma DELE yang ditulis pada dokumen ini dan saya memberi kuasa agar semua data saya dipergunakan oleh INSTITUTO CERVANTES, untuk dipergunakan sebagaimana mestinya, dan mengirimkan informasi yang terkait dengan layanan ini kepada saya.

TANGGAL: / / (hari/bulan/tahun)

TANDATANGAN:

Bagi pendaftar dibawah umur atau tidak memiliki kapasitas untuk bertindak:

Tuan/Nyonya sebagai orang tua atau wali sah dari , anak dibawah umur atau tidak memiliki kedudukan hukum untuk bertindak sendiri, saya menyetujui agar semua data ini dipergunakan oleh INSTITUTO CERVANTES, untuk dipergunakan sebagaimana mestinya, dan mengirimkan informasi yang terkait dengan layanan ini.

Nama dan nama keluarga:

Tandatangan:

Sesuai dengan ketentuan perundang-undangan yang berlaku, semua data pribadi yang diserahkan seorang calon untuk mengikuti setiap ujian dan tes agar mendapatkan ijazah DELE dipergunakan oleh INSTITUTO CERVANTES, sebagai pihak penanggung jawab data, dalam tugasnya untuk menyelenggarakan manajemen pengujian yang benar dan mengirimkan informasi para pendaftar terkait dengan berbagai bentuk sertifikasi dan layanan pelatihan INSTITUTO CERVANTES (dengan batasan sesuai bentuk layanan yang diminta), dan, dengan demikian, untuk mengirim informasi terkait setiap kegiatan, layanan dan tujuan INSTITUTO CERVANTES (berdasarkan persetujuan pihak pendaftar).

Semua data pribadi tidak akan ditransfer atau diberikan kepada pihak ketiga kecuali kepada badan dan lembaga lain dari Administrasi Publik Spanyol berdasarkan ketentuan pada dokumen ini, serta menurut informasi tambahan tentang perlindungan data konsumen yang tersedia pada bagian akhir formulir ini. Setiap Pemohon terdaftar memiliki hak kapan saja untuk mengakses, memperbaiki, menolak, mentransfer, membatasi atas penggunaan dan penghapusan data yang telah diberikan, dan menghubungi Instituto Cervantes secara tertulis melalui surel lopd@cervantes.es, melalui kantor pos ke c/ Alcalá, n.º 49, Madrid 28014 (España), atau datang langsung secara pribadi pada alamat tersebut.

INSTITUTO CERVANTES adalah lembaga dengan tugas pokok di bidang manajemen akademik, administrasi dan keuangan dari Diplomas de Español como Lengua Extranjera (disingkat, DELE) yang diterbitkan oleh Direktur Instituto Cervantes atas nama Menteri Pendidikan dan Pelatihan Keterampilan Tenaga Kerja Kerajaan Spanyol.

1. Ketentuan Umum: Tanggal pelaksanaan ujian dan batas waktu proses pendaftaran, termasuk informasi lain terkait berbagai Diploma DELE tersedia di situs resmi DELE <https://exámenes.cervantes.es/dele/>.

Jumlah biaya pendaftaran salah satu diploma DELE yang dibayarkan termasuk biaya ujian pada tanggal dan tempat yang dipilih dan biaya pengiriman diploma terkait.

Tidak diperbolehkan terjadi pendaftaran ujian DELE dimana batas waktu pendaftaran sudah ditutup.

Calon yang tidak lulus tes DELE atau lalai mengikuti ujian pada tanggal yang ditentukan, maka tidak memiliki hak penggantian untuk mengikuti ujian untuk kedua kali, apa pun alasannya.

2. Persyaratan Pendaftar: Diploma DELE dapat diikuti peserta dari segala usia yang bisa baca dan menulis.

INSTITUTO CERVANTES menerima setiap pendaftaran untuk ujian DELE yang membayar biaya pendaftaran jenis ujian terkait.

Untuk pendaftaran salah satu bentuk ujian, bersifat penting - dan wajib melakukan pendaftaran melalui media elektronik - menyediakan selain data pribadi wajib, juga, surel satu orang dari kandidat. Surel ini, yang dimiliki dan digunakan oleh pendaftar, dapat digunakan oleh pusat ujian DELE atau INSTITUTO CERVANTES, untuk menyebarkan informasi terkait INSTITUTO CERVANTES dan diploma DELE, pengumuman pendaftaran dan publikasi serta pencetakan hasil ujian peserta ujian.

Dengan pelunasan biaya ujian, pendaftar menerima semua ketentuan pembelian, menyepakati dan memenuhi persyaratan administrasi dan keuangan yang mengatur tata tertib ujian untuk Diploma DELE, dan menyanggupi untuk hadir pada hari dan waktu ujian yang ditentukan melalui dokumen pendaftaran dan sesuai dengan ketentuan ini, yaitu, formulir pendaftaran, paspor atau identitas pribadi lainnya yang memiliki foto dengan kemiripan, yang diperuntukan untuk proses identifikasi dengan tepat, dan surat resmi panggilan mengikuti ujian.

Orang tua, wali atau perwakilan hukum yang mendaftarkan anak di bawah umur atau orang tanpa kapasitas hukum untuk bertindak sendiri, maka setiap pendaftaran seperti ini, harus memberikan satu alamat surel yang berbeda untuk setiap pendaftar dengan identitas berbeda.

3. Prosedur pendaftaran: Setiap pendaftaran ujian DELE harus dilakukan melalui sarana dan prasarana yang dimiliki oleh INSTITUTO CERVANTES dan mengikuti batas waktu yang telah ditetapkan.

Pendaftaran secara resmi melalui sarana elektronik, pendaftar harus mengikuti instruksi sistem pendaftaran elektronik dan memberi perhatian khusus pada syarat dan ketentuan pada form pendaftaran. Segala urusan pembayaran biaya pendaftaran dilakukan dengan cara yang ditentukan dalam proses pembelian elektronik.

Pendaftaran perorangan secara resmi di tempat pengujian yang ditentukan itu, pendaftar harus menyediakan dokumentasi berikut ini:

- Formulir pendaftaran DELE sudah lengkap diisi.
- Paspor asli dan fotokopi atau kartu identitas lain dengan foto pendaftar yang berisi informasi berikut: nama dan nama keluarga, kebangsaan dan tanggal dan tempat kelahiran. Data pendaftar yang ditulis pada formulir pendaftaran harus sesuai dengan dokumen identifikasi yang disebutkan di atas.
- Tanda bukti atas pelunasan biaya pendaftaran ujian yang dipilih.

Pelunasan atas biaya pendaftaran dapat dilakukan dengan cara pembayaran yang ditentukan oleh tempat pengujian yang bersangkutan (mengikuti selalu konsep selalu menentukan konsep «Inscripción DELE» atau pendaftaran DELE yang berisi tanggal ujian dan nama jenis diploma ujian yang dikehendaki) atau, jika pendaftaran secara online maka mengikuti prosedur pembayaran INSTITUTO CERVANTES.

4. Data Pendaftar: Kewajiban setiap pendaftar adalah memastikan bahwa semua data tersedia (terutama informasi identitas pribadi - Nama dan nama keluarga, nomor dokumen identifikasi, dan tanggal dan tempat kelahiran dan rincian informasi tempat pengujian DELE, tanggal dan level yang dipilih) sudah benar sebelum menyelesaikan proses pendaftaran, karena setiap kesalahan yang dibuat oleh Pendaftar dalam penulisan data tersebut dapat tercermin dalam diploma DELE resmi, dan perbaikan atas kesalahan hanya akan dilakukan apabila dilakukan pembayaran atas pembetulan itu, selain itu, kelalaian demikian akan menyebabkan masalah administratif.

Data pribadi yang diberikan pada saat pendaftaran harus sesuai dengan yang tertera pada dokumen identifikasi resmi pendaftar yang akan mengikuti ujian. Hanya pendaftar yang telah diidentifikasi dengan benar dan yang data identifikasinya bertepatan dengan formulir pendaftaran maka dapat mengikuti ujian.

Pendaftar memiliki kewajiban untuk memberitahu tempat pengujian, bilamana terjadi suatu perubahan pada data pribadinya yang dapat mempengaruhi proses komunikasi terkait dengan diploma DELE.

Atas setiap perubahan atau kekurangan data pribadi, maka pendaftar harus menghubungi <https://cau.cervantes.es/>.

INSTITUTO CERVANTES tidak bertanggung jawab atas kerugian yang mungkin ditimbulkan atas penyediaan data yang salah atau tidak akurat dalam aplikasi pendaftaran milik Pendaftar.

5. Pendaftar dengan kebutuhan khusus: INSTITUTO CERVANTES dapat memberi akses pengujian secara khusus untuk memperoleh Diploma DELE bagi para pendaftar dengan kebutuhan khusus (cacat penglihatan, pendengaran atau motorik, kesulitan belajar tertentu, atau tidak memiliki kemungkinan meninggalkan tempat ibadah agama, rumah sakit atau penjara), sehingga tidak dapat melaksanakannya ujian sesuai norma umum.

Setiap pendaftar berkebutuhan khusus sebagaimana diatur dalam peraturan INSTITUTO CERVANTES untuk mengikuti ujian DELE diharuskan menyampaikan kebutuhan khusus itu ke tempat pengujian, dan dilengkapi bukti atas kebutuhan khusus itu, dalam jangka waktu maksimal 48 jam dari pada waktu dilakukan pendaftaran itu, serta mengikuti petunjuk yang tertera di [portal de Exámenes del Instituto Cervantes](#).

Pendaftar yang lalai dalam menyampaikan informasi ini secara tepat waktu akan kehilangan haknya untuk melakukan ujian DELE pada ketentuan kebutuhan khusus ini.

Bilamana ketentuan kebutuhan khusus yang diajukan oleh pendaftar, tidak bisa dipenuhi akibat tidak tersedia sumber daya di tempat pengujian atau di INSTITUTO CERVANTES atau karena permintaan tersebut tidak tercakup dalam prosedur, Pendaftar berhak meminta pembatalan pendaftaran dan mengajukan pengembalian biaya pendaftaran tersebut, dengan membuat pengajuan pengembalian dalam waktu kurang dari 72 jam dari waktu diterima informasi tentang penolakan permintaan.

Untuk informasi lebih lanjut, dapat dilihat pada prosedur administrasi pengujian DELE dengan kebutuhan khusus pada [portal de Exámenes del Instituto Cervantes](#).

6. Penarikan dan pengembalian: Pendaftar memiliki hak pengembalian (atau penarikan) sesuai dengan peraturan yang berlaku. Permintaan atas pengembalian atau penarikan harus dibuat dan dikirim secara tertulis dengan data yang benar dan lengkap (yaitu, menyebutkan semua data pribadi pendaftar dan kode pendaftaran yang diterima), sebelum 14 hari kalender dari tanggal permintaan pendaftaran, bilamana, pendaftaran dilakukan melalui akses

<https://exámenes.cervantes.es/> maka Anda dapat menggunakan formulir penarikan online yang tersedia untuk Pendaftar pada halaman <https://cau.cervantes.es/> atau, jika pendaftaran dilakukan dengan cara lain, hubungilah tempat pengujian yang Anda mendaftarkan.

Penolakan atas setiap permintaan pengembalian dana dilakukan, bilamana permintaan tidak memenuhi persyaratan atau dikirim diluar batas waktu sebagaimana diatur ketentuan diatas.

Pengembalian dana menggunakan sistem pembayaran yang sama dengan pelunasan transaksi awal oleh pendaftar, tanpa penundaan, dan keadaan wajar, dilakukan dalam waktu 14 hari kalender dari tanggal surat pengajuan kepada INSTITUTO CERVANTES dengan perihal menarik diri dari kontrak.

Pendaftar tidak memiliki hak untuk penggantian biaya pendaftaran, jika sudah mendapatkan informasi hasil pendaftaran di ujian DELE dan sudah melewati waktu 14 hari dari tanggal pendaftaran dan pembayaran itu.

Pihak pendaftar berhak mendapatkan pengembalian dana penuh dari jumlah biaya pendaftaran ujian DELE, jika sebelum berlangsungnya pengujian ujian yang didaftarkan, dan didapati bahwa pendaftaran yang dilakukannya oleh pendaftar pengujian DELE pada masa lalu lainnya telah disetujui, atau akibat suatu proses peninjauan kembali atas nilai hasil ujian, atau klaim yang telah dimulai pada masa sebelumnya. Pendaftar dalam keadaan ini melakukan permintaan secara tertulis untuk dilakukan pengembalian dana penuh dalam waktu satu bulan sejak diumumkan resolusi klaim itu. Setelah periode ini, Pendaftar akan kehilangan hak atas pengembalian jumlah pendaftaran tersebut.

7. Wanprestasi: untuk keadaan yang tercantum di bawah, maka pendaftaran tunduk pada penghapusan, dan pendaftar berhak, atas permintaan, penggantian penuh biaya ujian atau mengikuti ujian pada gelombang ujian berikutnya.

- Bilamana ujian tidak bisa diselenggarakan atas kelalaian dari tempat pengujian.
- Bilamana ujian tidak bisa diselenggarakan akibat force majeure atau bencana alam atau risiko fisik atau pribadi untuk pihak pendaftar untuk berpindah (banjir, keadaan perang, dll).

Dalam kedua keadaan diatas, maka pendaftar harus mengajukan permohonan pengembalian dana secara tertulis, dengan data jelas dan lengkap jumlah yang dibayarkan pada tempat pengujian yang telah mendaftarkan diri atau, jika dilakukan secara elektronik melalui portal INSTITUTO CERVANTES, di <https://cau.cervantes.es/>, dalam waktu satu bulan tepat setelah tanggal yang ditetapkan untuk ujian tertulis. Setelah periode ini, Pendaftar akan kehilangan hak atas pengembalian dana terbayar.

8. Perubahan tanggal, tempat atau jenis ujian: Tidak akan diterima perubahan apapun setelah batas waktu pendaftaran ditutup untuk jenis ujian yang didaftarkan atau tidak diperbolehkan melakukan pendaftaran untuk ujian yang batas waktu pendaftaran sudah ditutup, apa pun alasannya.

Perubahan atas jadwal atau tempat pengujian tidak akan mengubah dengan cara apapun batas waktu untuk penarikan dana, yaitu, 14 hari dari tanggal pendaftaran awal.

Merupakan kewajiban pihak pendaftar untuk memastikan diri bahwa pemberitahuan secara tertulis dan dalam jangka waktu, telah diterima oleh tempat pengujian yang mencakup data pribadi yang akurat dan kode registrasi serta permintaan perubahan terkait.

Tindakan perubahan tidak melibatkan biaya tambahan bagi pendaftar, kecuali terdapat perbedaan biaya ujian, dalam hal ini, maka pendaftar harus melunasinya. Bilamana perbedaan biaya ujian lebih rendah, maka selisih itu tidak akan dikembalikan kepada pendaftar.

Setelah terdaftar, pendaftar dapat meminta perubahan kondisi pendaftarannya, sesuai dengan kriteria berikut:

A. Pendaftaran elektronik ujian DELE secara umum (A1, A2, B1,

B2, C1 dan C2) untuk pelaksanaan ujian di tempat pengujian di Spanyol, melalui portal Exámenes del Instituto Cervantes:

1. Perubahan tanggal pendaftaran, ujian, atau tempat pengujian: Pendaftar dapat mengajukan perubahan jadwal pendaftaran, ujian, atau tempat pengujian selama masa pendaftaran masih terbuka jenis ujian yang teregistrasi dan jenis ujian yang ingin mendaftar telah ditetapkan batas waktunya pada saat meminta perubahan itu dan tersedia kursi untuk mengikutinya.

Tidak diperbolehkan melakukan perubahan untuk mengikuti ujian di tempat pengujian di negara lain, atau jenis ujian yang tidak ditawarkan di portal de Exámenes del Instituto Cervantes.

B. Pendaftaran di tempat pengujian DELE:

1. Perubahan tempat pengujian: Setelah melakukan registrasi, tidak bisa mengubah tempat pengujian.

2. Perubahan pendaftaran atau level ujian DELE: Pendaftar dapat mengajukan perubahan jadwal pendaftaran atau level ujian DELE di tempat pengujian, selama masa pendaftaran masih terbuka untuk registrasi yang diajukan dan pendaftaran yang mau diubah telah membuka batas waktu tersendiri dan masih tersedia kursi pada saat pengajuan perubahan itu.

Pendaftar dapat mengajukan perubahan ke tingkat ujian DELE lain, asalkan dan selama telah melunasi biaya ujian atas tingkat baru yang diajukan itu. Jika biaya ujian tingkat baru itu lebih murah, maka selisihnya tidak bisa dikembalikan.

Khusus untuk jenis ujian DELE untuk siswa sekolah yang pendaftarannya telah dibuat di tempat pengujian di Spanyol, maka tidak diperbolehkan sama sekali mengajukan perubahan ke tingkat ujian DELE lainnya.

9. Tahap pengujian: Pendaftaran mensyaratkan agar pendaftar hanya mengikuti ujian di tempat pengujian dimana namanya terdaftar, maka hak pendaftar adalah mengikuti ujian di tempat itu, atau tempat yang sudah ditentukan pada saat registrasi, dan hanya pada tanggal ujian yang sudah ditentukan.

Setiap pendaftar harus mengikuti ujian pada waktu dan tempat yang ditentukan sebagaimana tertera pada form pendaftaran serta dengan melampirkan dokumen berikut:

1. Form pendaftaran yang telah diberikan di tempat pengujian atau telah dikirim kepada pendaftar melalui sistem pendaftaran online ke alamat email Anda.
2. Paspor atau dokumen identifikasi resmi dengan foto yang telah ditunjukkan saat proses pendaftaran. Khusus Pendaftar untuk tingkat **A2 DELE yang diselenggarakan di Spanyol, maka wajib menunjukkan paspor asli** untuk mengikuti ujian. Jika pendaftar berasal dari negara-negara anggota Uni Eropa, maka paspor dapat diganti dengan dokumen identitas negara asalnya.
3. Surat panggilan ujian resmi, yang diterima dari pusat ujian.

Pelunasan registrasi untuk diploma DELE hanya diperbolehkan mengikuti jenis ujian pada tanggal pengujian yang telah ditentukan.

Kelalaian pendaftar untuk tidak hadir pada waktu dan tempat pengujian yang ditentukan, kecuali ketentuan yang diatur pada pasal 7 di atas, maka pendaftar tidak memiliki hak untuk dilakukan pengembalian atas biaya pendaftaran terbayar atau dialihkan untuk pendaftaran ujian lain.

10. Berperilaku buruk: Pengusiran seorang pendaftar dalam proses pengujian akibat berperilaku, didefinisi sebagai satu tindakan dimana pendaftar atau pendaftar lain dapat atau mungkin dapat mendapatkan keuntungan atau dirugikan secara tidak baik dan adil, dalam proses pengujian, maka akan dikeluarkan oleh tim penguji dan tidak berhak mendapatkan nilai atas ujian itu.

Pengusiran jenis ini akan mengakibatkan pendaftar kehilangan semua hak mengikuti setiap ujian yang akan diselenggarakan.

11. Pengambilan Foto dan rekaman proses ujian: Setiap pendaftar dapat difoto untuk tujuan keamanan dan kontrol identitas selama berlangsung ujian. Setiap jenis ujian dari DELE dapat menjadi bahan perekaman baik secara elektromagnetik, audio visual atau media digital, baik secara sistematis atau acak, untuk memantau kinerja para pengujii, untuk tujuan penelitian dan pengembangan untuk peningkatan ujian dan mendapatkan bukti berupa dokumenter tambahan dalam kasus penyelesaian suatu pengaduan.

Untuk tujuan tersebut, persetujuan dari ketentuan ini, maka para pendaftar memberikan persetujuan kepada INSTITUTO CERVANTES untuk melakukan berbagai bentuk rekaman dan memberikan hak kepada Instituto Cervantes, untuk jangka waktu yang tidak terbatas sebagaimana diatur dalam perundangan dan berlaku lintas negara di dunia, semua hak kekayaan intelektual dan gambar serta setiap komponen kreatif yang dimuat.

12. Sistem Penilaian DELE: Semua informasi tentang kriteria dan skala penilaian ujian dijelaskan secara rinci pada pedoman «Guías de los exámenes DELE» yang tersedia pada situs resmi [portal de Exámenes del Instituto Cervantes](https://exámenes.cervantes.es/).

INSTITUTO CERVANTES akan memberi informasi semua pendaftar yang telah mengikuti ujian DELE hasil penilaian yang diperoleh melalui situs resmi <https://exámenes.cervantes.es/>.

Setiap pendaftar akan mendapatkan informasi hasil ujiannya untuk diploma DELE, dapat diunduh dengan akses khusus yang didapat saat registrasi di [portal de Exámenes del Instituto Cervantes](https://exámenes.cervantes.es/), hasil ujian itu, dapat melihat apakah lulus (Apto) atau gagal (No Apto) ujian yang telah dilakukan. Dokumen ini memiliki tandatangan elektronik INSTITUTO CERVANTES dan Kode Verifikasi Keamanan, sehingga memiliki pengakuan dan sertifikasi kursus.

Pendaftar yang mendapat nilai APTO berhak menerima diploma dari level ujian yang telah diikuti.

Pendaftar yang mendapat NO APTO secara umum di ujian dan berkeinginan untuk mengulang ujian DELE, maka harus mengisi setiap bentuk pengujian pada semua kertas ujian, walau hanya mendapatkan penilaian APTO di salah satu bentuk pengujian.

13. Revisi Atas Hasil Penilaian: Setiap Pendaftar hanya berhak mengajukan satu kali peninjauan revisi atas hasil penilaian, hal ini dapat dilakukan dengan mengisi formulir khusus untuk hal ini, di profil pribadi di [portal de Exámenes del Instituto Cervantes](https://exámenes.cervantes.es/).

Setiap pengajuan yang dilakukan diluar batas waktu sudah ditetapkan tidak akan dipenuhi, karena merupakan kewajiban pendaftar memenuhi batas waktu publikasi hasil nilai dan pengajuan revisi penilaian. Tidak akan diterima pada setiap saat permintaan akses, pengembalian, atau hasil ulang salah satu bentuk ujian.

Semua informasi yang berkaitan dengan prosedur untuk revisi penilaian diploma DELE tersedia di bagian khusus di [portal de Exámenes del Instituto Cervantes](https://exámenes.cervantes.es/).

14. Pengaduan: Setiap pendaftar berhak untuk mengajukan satu keluhan atau lebih kepada INSTITUTO CERVANTES melalui halaman web INSTITUTO CERVANTES, di <https://sede.cervantes.gob.es/>.

15. Penerbitan diploma DELE: Penerbitan diploma DELE merupakan kewajiban kantor pusat INSTITUTO CERVANTES, kantor pusat ini akan mengirim diploma pendaftar yang lulus kepada setiap tempat pengujian yang akan menyerahkan kepada pendaftar yang berhak menerimanya.

Tempat pengujian bertugas menghubungi setiap pendaftar yang dinyatakan APTO dan menyampaikan bahwa diploma sudah tersedia dan akan dikirim ke alamat yang muncul di halaman profil pribadi atau ruang akses terbatas Pendaftar pada tanggal publikasi hasil penilaian.

Setiap Pendaftar dengan hasil APTO, harus menghubungi tempat pengujian dimana terdaftar guna meminta informasi terkait penerimaan diploma DELE. Bilamana, Pendaftar tidak menerima diploma DELE atau tidak mengajukan penerbitannya setahun dari tanggal pengumuman kelulusan itu, maka pendaftar akan kehilangan semua hak terkait dengan pengiriman diploma, namun, jika dikehendaki, maka pendaftar terkait dapat meminta agar diplamanya dikirim ke tempat pengujian dimana ia terdaftar.

Biaya permintaan pengiriman diploma sebagaimana ditentukan di paragraf sebelumnya merupakan tanggungan pemohon, kecuali, jika pengiriman itu dapat dialihkan ke tempat pengujian atau kantor pusat INSTITUTO CERVANTES.

Jika pendaftar mengajukan pengiriman dilakukan ke negara lain dari negara tempat pengujiannya, maka tempat pengujian akan mengenakan biaya pengiriman setelah disepakati oleh pemohon untuk hal itu.

Kantor pusat INSTITUTO CERVANTES berhak menerapkan biaya pengiriman ke negara lain agar diploma diterima langsung oleh pendaftar yang mengajukan permintaan yang sama itu.

16. Kekayaan intelektual: Semua materi dan bahan terkait dengan setiap diploma DELE yang ditunjukkan atau dikirim ke para pendaftar dilindungi hak intelektual, industri atau ekonomi atas konten serupa milik INSTITUTO CERVANTES, atau materi yang disediakan melalui pihak ketiga, maka setiap pelanggaran terhadap setiap hak itu, akan dituntut secara hukum.

17. Keamanan dan kerahasiaan: Menurut perundang-undangan yang berlaku, setiap informasi pribadi pendaftar dalam rangka mengikuti ujian dan mendapatkan diploma DELE akan dikelola oleh INSTITUTO CERVANTES, sebagai pihak penyelenggara, dengan tujuan manajemen proses pengujian yang tepat dan pengiriman informasi terkait dengan layanan sertifikasi dan pelatihan INSTITUTO CERVANTES (dibatasi pada legitimasi layanan yang diminta), dan, jika demikian, dapat mengirim informasi mengenai setiap kegiatan, layanan, dan tujuan INSTITUTO CERVANTES (berdasarkan persetujuan awal pendaftar).

Semua data pribadi tersebut tidak akan ditransfer atau diberikan kepada pihak ketiga kecuali kepada badan dan lembaga lain dari Administrasi Publik Spanyol berdasarkan ketentuan pada dokumen ini, serta menurut [informasi tambahan perlindungan data konsumen](#). Setiap Pemohon terdaftar memiliki hak kapan saja untuk mengakses, memperbaiki, menolak, menstansfer, membatasi atas penggunaan dan penghapusan data yang telah diberikan sebagaimana diatur oleh menurut [informasi tambahan perlindungan data konsumen](#) tersebut.

18. Hukum dan yurisdiksi yang berlaku: Setiap pertikaian yang muncul antara seorang pendaftar dengan INSTITUTO CERVANTES akan diatur menurut hukum dan peraturan yang berlaku di Spanyol. Maka kedua pihak sepakat jika tidak bisa diselesaikan secara mufakat akan dilakukan pada pengadilan di kota Madrid.

PENTING: Setiap pihak yang mendaftar untuk mendapat suatu diploma DELE, maka pendaftar itu, dengan ini menyetujui dan menerima semua syarat dan ketentuan pembelian dan sepakat memberikan semua data pribadi yang diperlukan selama proses mendapatkan diploma yang diminta pendaftar.

Untuk informasi lainnya tentang setiap diploma DELE bisa dilihat di <https://exámenes.cervantes.es/dele/>

Informasi tambahan tentang perlindungan data pribadi

Menurut ketentuan Peraturan Uni Eropa 679/2016 tentang Perlindungan Data dan undang-undang yang berlaku, dengan ini kami informasikan kepada konsumen bahwa data pribadi yang diberikan kepada kami pada saat melakukan proses pendaftaran untuk mengikuti tes dan ujian untuk memperoleh sertifikat pengetahuan konstitusional dan sosiokultural Spanyol (certificado de conocimientos constitucionales y socioculturales de España / CCSE) atau diploma DELE akan dikelola oleh Instituto Cervantes, sebagai pihak penyelenggara, dengan tujuan manajemen proses pengujian yang tepat dan pengiriman informasi terkait dengan layanan sertifikasi dan pelatihan Instituto Cervantes, dan, dengan demikian, dapat mengirim informasi mengenai setiap kegiatan, layanan, dan tujuan Instituto Cervantes.

Siapakah pihak yang bertanggung jawab atas data pribadi Anda?

Nama lembaga: Instituto Cervantes

Alamat: c/ Alcalá 49, 28014 Madrid (España)

Telepon: (+34) 914 36 76 00

Surel: lopd@cervantes.es

Petugas Perlindungan Data: Direktorat Umum Layanan Kementerian Luar Negeri, Uni Eropa, dan Kerja Sama (dpd@maec.es)

Apa dasar hukum penggunaan data pribadi?

Dasar hukum untuk penggunaan data pribadi adalah kontrak yang disepakati atas layanan yang diminta, dan -dengan demikian- juga atas persetujuan Anda untuk menerima informasi promosi dari Instituto Cervantes.

Apa tujuan kami dalam penggunaan data pribadi Anda?

Data pribadi Anda akan diproses oleh Instituto Cervantes untuk memproses pendaftaran agar Anda mengikuti tes yang mengarah pada perolehan sertifikat pengetahuan konstitusional dan sosiokultural Spanyol (CCSE) atau untuk mendapatkan diploma DELE untuk bahasa Spanyol di tempat pengujian dan jenis ujian yang dipilih, mengelola pelatihan yang diselenggarakan oleh Instituto Cervantes untuk persiapan jenis ujian tersebut dan penyelenggaraan yang benar dari ujian itu. Demikian juga, kami akan menggunakan data Anda pada manajemen di bidang keuangan, pajak, administrasi, dan sumber daya pengajaran yang tepat, yaitu, untuk memberikan layanan terbaik, atau untuk mematuhi kewajiban hukum lainnya yang berlaku di Spanyol.

Selain itu, sebagaimana dijelaskan sebelumnya, kami akan memperlakukan data pribadi itu untuk mengirimkan berbagai informasi yang mungkin menarik minat Anda berisi layanan, produk, dan kegiatan Instituto Cervantes.

Berapa lama waktu yang akan disimpan informasi pribadi Anda?

Data pribadi itu akan disimpan oleh Instituto Cervantes selama Anda mengikuti berbagai program kami. Pada saat berakhirnya program tersebut, maka data pribadi akan dipergunakan untuk tujuan yang telah disebutkan sebelumnya dan akan disimpan selama jangka waktu yang ditetapkan secara hukum atau selama periode di mana hakim atau pengadilan menentukannya, dengan mempertimbangkan periode pembatasan atas keputusan hukum itu. Jika tidak terdapat batas waktu hukum tersebut, data pribadi Anda akan disimpan hingga Anda meminta penghapusan atau mencabut izin Anda.

Pihak apa saja akan disampaikan data pribadi Anda?

Data pribadi tidak akan ditransfer atau disampaikan kepada pihak ketiga, kecuali dalam urusan yang diperlukan untuk

pengembangan, pengawasan dan pemenuhan tujuan yang sebelumnya dinyatakan dan dalam urusan yang ditentukan oleh undang-undang.

Maka, data pribadi Anda, dapat disampaikan kepada:

1. Lembaga-lembaga Administrasi Publik, bila ditetapkan oleh peraturan yang berlaku
2. Lembaga dan Institusi Keamanan Negara, sesuai dengan ketentuan perundangan yang mengaturnya
3. Bank dan lembaga keuangan, untuk urusan keuangan
4. Institusi mitra dari Instituto Cervantes, pada saat diperlukan berdasarkan aturan yang berlaku atau untuk memenuhi jenis layanan yang disepakati
5. Badan Administrasi Publik Spanyol, yang terkait dan untuk tujuan pemrosesan prosedur untuk memperoleh kewarganegaraan Spanyol

Apa saja hak Anda dalam kaitannya dengan pemrosesan data pribadi?

Anda dapat kapan saja menggunakan hak untuk mengakses, memperbaiki, menolak, mentransfer, membatasi atas penggunaan dan penghapusan data yang Anda berikan, dan menghubungi Instituto Cervantes melalui surel lopd@cervantes.es, melalui kantor pos ke alamat c/ Alcalá, n.º 49, Madrid 28014 (España), atau secara langsung mendatangi alamat ini.

Anda berhak untuk mendapatkan konfirmasi tentang keberadaan data pribadi Anda, untuk mengakses data pribadi Anda, untuk meminta perbaikan data yang tidak akurat atau, jika berlaku, untuk meminta penghapusan, diantaranya, data tidak lagi diperlukan untuk tujuan sebagaimana mestinya atau persetujuan yang diberikan ditarik.

Dalam keadaan tertentu, Anda dapat meminta pembatasan pemrosesan data Anda, dalam hal ini kami hanya akan menyimpannya sesuai dengan peraturan yang berlaku; Dalam keadaan lainnya, Anda dapat tidak menggunakan hak Anda atas portabilitas data, yang akan dikirimkan dalam format terstruktur, yang ditulis secara cetak atau secara mekanis yang dibaca oleh Anda atau kepada perwakilan yang Anda tunjuk.

Anda memiliki setiap saat hak untuk mencabut izin untuk penggunaan lainnya yang telah Anda setuju.

Instituto Cervantes memiliki berbagai formulir untuk pelaksanaan hak yang dapat diminta melalui surel lopd@cervantes.es. Anda juga dapat menggunakan formulir yang dibuat oleh Badan Perlindungan Data Spanyol atau oleh pihak ketiga lainnya. Formulir tersebut harus ditandatangani secara elektronik atau disertai dengan fotokopi KTP atau paspor Anda. Jika Anda menunjuk seorang perwakilan, maka permintaan ini harus disertai juga dengan salinan KTP atau paspor atau tanda tangan elektronik Anda.

Anda berhak mengajukan keluhan kepada Badan Perlindungan Data Spanyol jika Anda menganggap bahwa penerapan hak Anda belum ditangani secara memadai. Jangka waktu maksimum untuk menyelesaikan adalah satu bulan dari waktu penerimaan permintaan Anda, yang dapat diperpanjang selama dua bulan lagi tergantung pada jumlah permintaan yang diterima atau bentuk kerumitannya.

Jika perlu dilakukan perubahan data Anda, kami akan berterima kasih jika Anda akan menginformasikan kepada kami secara tertulis untuk menjaga data Anda diperbarui.